

OFFICE INTERCOMMUNAL DE TOURISME PROVENCE MÉDITERRANÉE

CARQUEIRANNE - LA CRAU - LA GARDE - HYÈRES - OLLIOULES - LE PRADET - LE REVEST-LES-EAUX
SAINT-MANDRIER-SUR-MER - LA SEYNE-SUR-MER - SIX-FOURS-LES-PLAGES - TOULON - LA VALETTE-DU-VAR

TOURISME, CULTURE, & CRÉATION CONTEMPORAINE

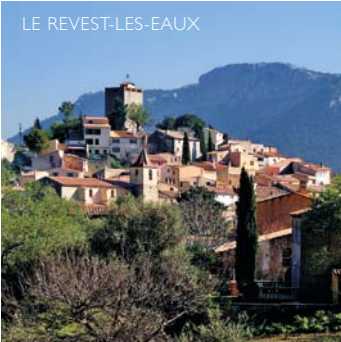


Au détour d’une visite sur le territoire de “Tourisme Provence Méditerranée”, vous tomberez sur un fort Vauban, vous découvrirez un site archéologique, vous parcourrez une cité médiévale, vous serez surpris par l’audace d’une villa “moderniste” ou la rigueur d’une église anglicane.

*Ainsi défilera devant vous l’histoire de ceux qui l’habitant ou y séjournant ont aimé apporter à notre environnement d’exception la marque de la modernité de leur époque.
Car n’en doutons pas, la création contemporaine est, à chaque époque, l’expression de ce que l’on a de meilleur ; elle résume notre culture autant qu’elle la nourrit ; elle surprend lors de son émergence avant d’entrer plus tard dans notre patrimoine.*

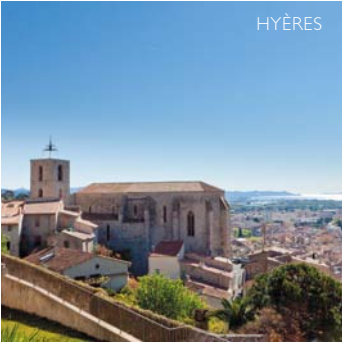
Quand la nature nous lègue des paysages de rêve, quand elle fleurit nos villes et nos campagnes, la culture et la création y déposent à chaque instant les traces du génie des hommes.

Jean-Pierre GIRAN
*Président de l’Office Intercommunal de Tourisme Provence Méditerranée
Maire de la ville d’Hyères*



*Step into the stunning world of “Tourisme Provence Méditerranée”. Around every corner, an ancient fort, archaeological site or medieval village awaits you may even come across an audacious avant-garde villa or sober Anglican church...
This beautiful area tells the story of the many civilisations who have lived, loved and left the mark of their times here. For there’s no doubt about it, creation is the best reflection of any era; it symbolizes and nourishes our society, astonishes at first sight, then becomes part of our heritage.
While nature hands down our magical landscapes and fills our towns and countryside with bloom, the creative genius of mankind marks the passage of time and different cultures.
Jean-Pierre GIRAN, President of the Provence Méditerranée Tourist Office, Mayor of Hyères.*

//////
*Während Ihrer Ferien in der herrlichen Region von “Tourisme Provence Méditerranée”, werden Sie sicherlich eine von Vauban erbaute Festung sehen, eine archäologische Ausgrabungsstätte besichtigen, durch eine mittelalterliche Stadt schlendern, von dem avantgardistischen Aussehen einer modernistischen Villa überrascht sein oder die architektonische Strenge einer anglikanischen Kirche bewundern.
Und so werden Sie auf den Spuren von Menschen wandeln, die einst hier gewohnt oder sich aufgehalten haben und die in dieser aussergewöhnlich schönen Landschaft Zeichen ihrer damaligen Modernität hinterlassen haben. Denn eins ist sicher: zeitgemässe Kreation ist immer ein Ausdruck von Exzellenz und eine Synthese unserer Kultur ; unbedingt notwendig auch für unsere kulturelle Weiterentwicklung. Zeitgemässe Kreation überrascht zuerst bei ihrer Entstehung, um später Teil unseres Kulturerbes zu werden.
Wenn die Natur uns traumhaft schöne Landschaften offenbart, wenn sie unsere Städte und unser Land mit herrlichen Blumen schmückt, dann hinterlassen Kultur und Kreation immer Spuren des menschlichen Genies.
Herr GIRAN: Präsident von dem Interkommunalen Tourismusbüro Provence Méditerranée, Bürgermeister der Stadt Hyères.*





SOMMAIRE

	S'ÉMERVEILLER Paysages & panoramas d'exception	p. 6
	<i>Exceptional landscapes & viewpoints / Aussergewöhnlich schöne Landschaften und Ausblicke</i>	
	S'ÉVADER D'îles en îles	p. 8
	<i>From island to island / Von Insel zu Insel</i>	
	REMONTER LE TEMPS Forts & châteaux	p. 10
	<i>Forts & castles III Festungen und Schlösser</i>	
	ADMIRER Monuments, places & portes remarquables	p. 12
	<i>Remarkable monuments III Bemerkenswerte Monumente, Plätze und Tore</i>	
	DÉCOUVRIR Musées & patrimoine archéologique	p. 18
	<i>Museums & archaeological heritage III Museen und archäologisches Kulturerbe</i>	
	EMBARQUER Ports patrimoniaux	p. 20
	<i>Heritage ports III Häfen mit Geschichte</i>	
	S'AÉRER Parcs & jardins	p. 22
	<i>Parks & gardens III Parkanlagen und Gärten</i>	
	S'ÉTONNER Sites de création contemporaine	p. 24
	<i>Hubs of contemporary creation III Orte zeitgemässer Kreation</i>	
	SAVOURER Terroir & gastronomie	p. 28
	<i>Local produce & gastronomy III Gastronomie und lokale Produkte</i>	
	SE SOUVENIR Visiteurs illustres	p. 30
	<i>Illustrious visitors III Berühmte Gäste</i>	

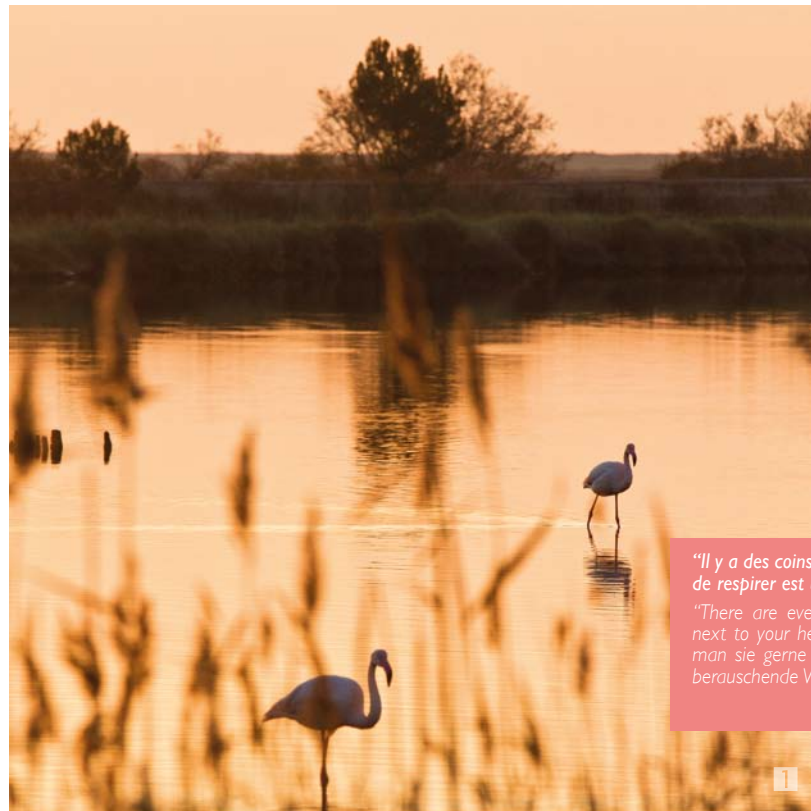
S'ÉMERVEILLER

S'émerveller en contemplant l'horizon de l'un des somptueux points de vue, découvrir une faune et une flore d'exception en parcourant les sentiers du Parc National de Port Cros, premier parc marin d'Europe.
Vivre des moments mémorables en profitant d'un coucher de soleil et en admirant le vol majestueux d'un flamant rose au-dessus des salins, véritable écrin de verdure, ce territoire cache mille et un panoramas à couper le souffle.

Marvel as you gaze at the horizon from one of our many sumptuous viewpoints, discover our exceptional plant and animal life as you stroll the footpaths of Port-Cros National Park, Europe's first land and sea-based park.
Live unforgettable moments as you watch flamingos fly majestically over the salt marshes at sunset, a haven of greenery, "Provence Méditerranée" harbours a thousand and one breathtaking sights and experiences...

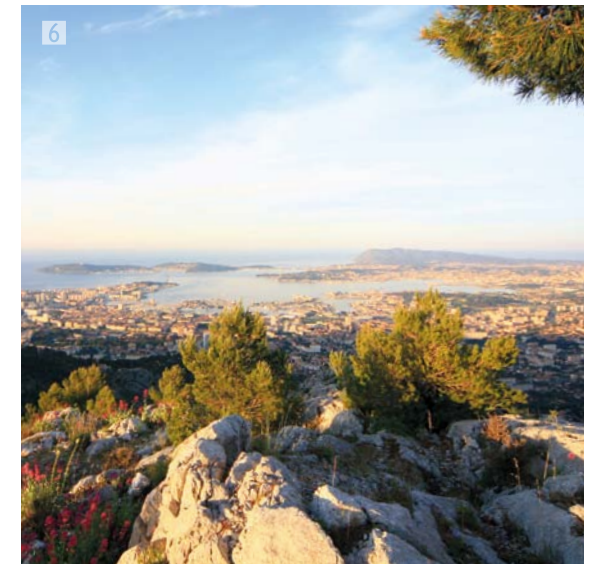
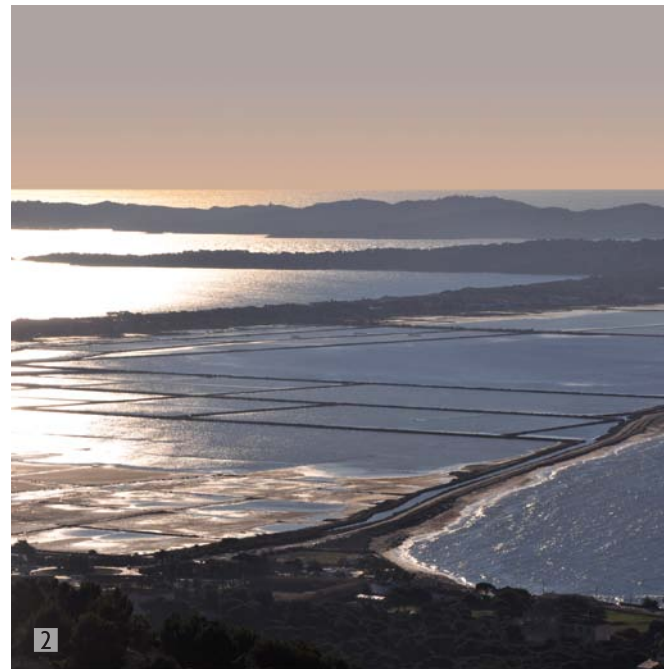
|||||

Bei einem einmalig schönen Anblick des Horizonts ins Schwärmen geraten...
Die Vielfalt einer ausgesprochen abwechslungsreichen Fauna und Flora beim Wandern in dem ersten Meerespark Europa's, dem Nationalpark ist ein grünes Schmuckkästchen mit ganz vielen atemberaubend schönen Landschaften.



"Il y a des coins de terre si beaux qu'on voudrait les presser sur son cœur, rien que de respirer est un enivrement."
"There are even spots on the earth so beautiful that you want to hold them next to your heart!" ||||| "Es gibt Orte auf dieser Erde, die so schön sind, dass man sie gerne fest umarmen würde und in denen das Atmen allein schon eine berausende Wirkung hat."

Paul BOURGET



1 SALINS DES PESQUIERS | HYÈRES

2 PRESQU'ÎLE DE GIENS & PORQUEROLLES
| HYÈRES

3 PORT CROS | HYÈRES

4 MONT FARON | TOULON

5 SENTIER DU LITTORAL
| SAINT-MANDRIER-SUR-MER

6 VUE DE LA RADE | TOULON



1 ÎLE DU GAOU | SIX-FOURS-LES-PLAGES

Ce petit paradis situé dans le prolongement du port du Brusc est accessible par une passerelle piétonne. Un sentier botanique vous emmènera à la découverte des criques et magnifiques pins sculptés par le vent.

This little paradise extending from the harbour of Le Brusc is accessible via a walkway. A botanical footpath leads you on a discovery tour of its coastal coves and magnificent pines sculpted by the wind. I I I I I I I Dieses kleine Paradies ist ganz leicht über eine Fussgängerbrücke zu erreichen und liegt nur 2 Kilometer südlich von dem Hafen Le Brusc. Folgen Sie dem botanischen Lehrpfad und entdecken Sie die vielen Buchten und vom Wind gebeugten Pinien.



2 ÎLE DES EMBIEZ | SIX-FOURS-LES-PLAGES

Paul Ricard acquiert dans les années 50 l'île des Embiez, située à quelques encablures de la côte, avec la volonté de préserver son environnement. Véritable refuge pour les oiseaux, elle abrite, aux creux de ses criques et calanques, la majorité des essences végétales méditerranéennes.

Paul Ricard became the lucky owner of Ile des Embiez in the Fifties and pledged to preserve its beautiful environment. Located just a stone's throw from the coast, the island is a refuge for migrating and nesting birds. Most Mediterranean plant species can be found sheltering in its pretty creeks and fjords. I I I I I I I Paul Ricard hatte die Insel Les Embiez, die nur wenige hundert Meter vom Ufer entfernt liegt, in den fünfziger Jahren mit der Absicht erstanden, diese herrliche Natur zu schützen. Es handelt sich um ein regelrechtes Vogelparadies, das in tiefen Buchten und Fjorden auch einen Grossteil der Mittelmeerflora aufweist.



3 ÎLE DE PORT CROS | HYÈRES

Autrefois aux mains des pirates barbaresques, elle est aujourd'hui protégée par un Parc National terrestre et maritime. Les amoureux de nature, à la recherche de sérénité, tout comme les nombreux écrivains qui y puisèrent leur inspiration ne pourront rester insensible à tant de beauté. Ses fonds sous-marin sont mondialement réputés.

The former domain of Barbarian pirates, this island is now protected by its terrestrial-marine National Park status. Its immense beauty has inspired many authors and continues to capture the heart of nature lovers today. Its sea beds are famed worldwide. I I I I I I I Früher in den Händen der Babaresken - Piraten, ist die Insel heute als Nationalpark geschützt, der nicht nur Land, sondern auch Meer umfasst. Naturliebhaber auf der Suche nach einer ruhigen Atmosphäre werden begeistert sein, genauso wie die vielen Schriftsteller, die hier ihre Inspirationsquelle fanden. Die hiesige Unterwasserwelt ist weltweit bekannt.



4 ÎLE DE PORQUEROLLES | HYÈRES

Entre pins, eucalyptus et plages de sable blanc, à pied ou en vélo découvrez ce paradis géré par le Parc National de Port-Cros, où forts et batteries témoignent d'un passé mouvementé. Le conservatoire botanique national méditerranéen y réalise depuis 38 ans l'inventaire de la flore et de la faune.

This little paradise, managed by the Port-Cros National Park, is home to many forts and batteries testifying to its turbulent past. You can enjoy discovering its picturesque pines, eucalyptus trees and beaches of white sand on foot or by bike. The National Mediterranean Botanical Conservation Society has been monitoring the island's flora and natural and semi-natural inhabitants for the last 38 years. I I I I I I I Der Nationalpark von Port-Cros verwaltet dieses Paradies mit Pinien, Eukalyptusbäumen und weissen Sandstränden, die man zu Fuss oder mit dem Fahrrad entdecken kann. Festungen und militärische Anlagen sind Zeugen einer aufregenden Vergangenheit. Seit 38 Jahren schon arbeitet das Nationale Botanische Institut an einer Bestandsaufnahme der mediterranen Flora, der natürlichen und naturnahen Lebensräume der Insel.

REMONTER LE TEMPS



4 FORT SAINT-LOUIS | TOULON

Bâti en 1696 sur les ordres de Vauban pour protéger l'entrée de la rade, il connut ses heures de gloire en 1707 lors du siège de Toulon.

Erected in 1696 by order of Louis XIV's military engineer Vauban, this fort was used to protect the entrance to the port. It reached the heights of glory in 1707 during the siege of Toulon. I I I I I Auf Befehl von Vauban 1696 erbaut, diente diese Festung dem Schutz der Hafenbucht und sie kannte ihre Sternstunden 1707 anlässlich der Belagerung von Toulon.

5 FORTIN DE LA COUDOULIÈRE | SAINT-MANDRIER-SUR-MER

Ce fortin fut construit pour protéger les deux plages de la presqu'île de Saint-Mandrier-sur-Mer.

Built to protect the peninsula's two beaches. I I I I I Sie wurde zum Schutz von den zwei Stränden der Halbinsel erbaut.

1 REMPARTS & VESTIGES DU CHÂTEAU | HYÈRES

Érigé sur un piton rocheux au XI^{ème} siècle par les seigneurs de Fos, les vestiges actuels sont un bel exemple de l'architecture militaire du XIII^{ème} siècle.

Erected in the 11th century on a rocky outcrop by the Lords of Fos, a fine example of 13th century military architecture. I I I I I Ab dem 11. Jahrhundert auf einem Felsvorsprung von den Lehnsherren von Fos erbaut, ist diese Burg ein schönes Beispiel der Militärarchitektur aus dem 13. Jahrhundert.

2 VESTIGES DU CHÂTEAU FÉODAL | OLLIOULES

Ce château, propriété des Vicomtes de Marseille fut occupé du XI^{ème} siècle jusqu'à 1520. Ces vestiges, témoignent encore aujourd'hui d'une époque féodale révolue.

A former property of the Viscounts of Marseille, this castle was inhabited from the 11th century until 1520. Its remains stand witness to the ancient feudal system. I I I I I Dieses Schloss gehörte dem Vicomte von Marseille und war vom 11. Jahrhundert bis 1520 bewohnt gewesen. Die heute noch erhaltenen Ruinen sind Zeugen einer längst vergangenen Feudalzeit.

3 FORT BALAGUIER | LA SEYNE-SUR-MER

Construit en 1634, il fut renforcé par Vauban. Transformé en musée, le fort retrace l'histoire maritime locale, le bagne de Toulon et la vie des forçats.

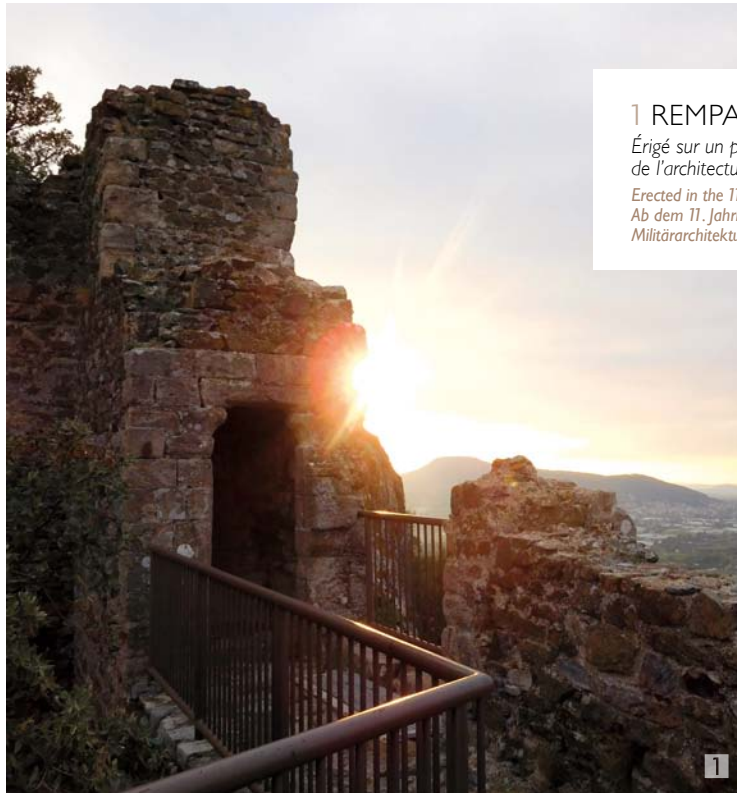
This fort was built in 1634 and fortified by Vauban. It is home to a museum recounting local maritime history and the story of Toulon's notorious ancient penal colony. I I I I I 1634 erbaut, sind die Verteidigungsanlagen dieser Festung durch Vauban verbessert worden. Hier befindet sich heute das Marinemuseum mit folgenden Schwerpunkten: lokale Meeresgeschichte, das Straflager von Toulon und das Leben der Zuchthäusler.



6 FORT DE LA BAYARDE | CARQUEIRANNE

Construit en 1896, ce rempart contre les invasions offre une vue imprenable sur la rade de Toulon et la presqu'île de Giens.

Erected in 1896, this rampart against invaders offers breathtaking views over the Bay of Toulon and Giens Peninsula. I I I I I Diese Festung wurde 1896 als Schutz gegen Invasionen erbaut und bietet einen wunderschönen Blick auf die Hafenbucht von Toulon und die Halbinsel von Giens.



ADMIRER

1 VILLA TUNISIENNE | HYÈRES

Construite en 1884 pour en faire sa résidence principale, l'architecte Pierre Chapoulart, la réalisa dans un style emblématique oriental.

The former residence of architect Pierre Chapoulart, built by him in 1884, this villa was designed in an emblematic Oriental style. ||||| Der Architekt Pierre Chapoulart erbaute diese Villa 1884 in einem typisch mauresken Stil und machte sie zu seinem Hauptwohnsitz.

2 VILLA GODILLOT | HYÈRES

La résidence principale d'Alexis Godillot, entrepreneur et mécène, qui laissa son nom aux fameuses chaussures militaires, fut réalisée par l'architecte Pierre Chapoulart à la fin du XIX^{ème} siècle. Ensemble, ils redessinèrent la ville d'Hyères en la dotant de riches édifices.

The main residence of businessman and patron Alexis Godillot - the name behind the famous military boots - was designed by architect Pierre Chapoulart in the late 19th century. Together, they redesigned the town of Hyères and endowed it with lavish constructions. ||||| Der Architekt Pierre Chapoulart erbaute diese Villa Ende des 19. Jahrhunderts für Alexis Godillot, einem wichtigen Unternehmer und grosszügigen Mäzen. Godillot heissen in Frankreich auch die früheren Militärstiefel. Diese beiden Männer haben zusammen der Stadt Hyères neue Impulse gegeben, indem sie herrliche Gebäude errichteten.



3 INSTITUT BIOLOGIQUE MARITIME MICHEL PACHA | LA SEYNE-SUR-MER

Michel Pacha, homme d'affaires fortuné obtient du Sultan de l'Empire Ottoman le titre honorifique de Pacha. Mécène, il finança la construction d'un institut, de style mauresque, pour l'université de Lyon. Ce site fut le lieu de nombreuses découvertes majeures.

This wealthy businessman was awarded the honorary title of Pacha by the Sultan of the Ottoman Empire. A generous benefactor, he financed the construction of a Moorish-style institute for the University of Lyon. The institute is a hub of scientific research. ||||| Dieser wohlhabende Geschäftsmann hatte vom Sultan des Osmanischen Reiches den Ehrentitel 'Pacha' erhalten. Er finanzierte als Mäzen den Bau dieses Instituts im maurischen Stil für die Universität Lyon. Hier sind viele wichtige Entdeckungen gemacht worden.



4 TOUR MÉDIÉVALE | LE REVEST-LES-EAUX

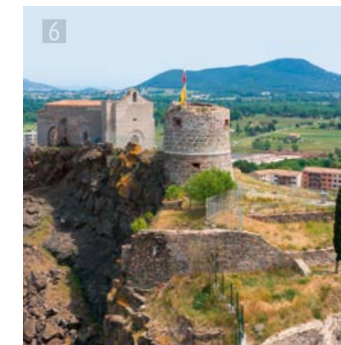
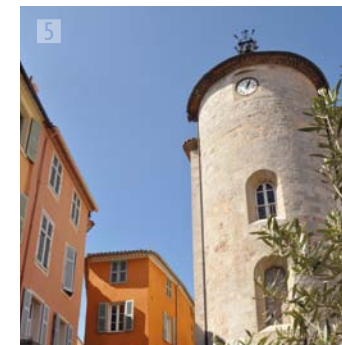
Dernier vestige du village médiéval du Revest, elle est construite à même la roche.

Built against the rock face, this tower is the last remnant of the ancient medieval village. ||||| Letzter Zeuge von dem mittelalterlichen Dorf, das direkt auf dem Felsen erbaut worden war.

5 TOUR DES TEMPLIERS | HYÈRES

Vestige de la Commanderie des Templiers du XII^{ème} siècle sa vocation était religieuse, agricole et militaire. Les chevaliers de Malte en firent l'acquisition à la destruction de l'ordre des templiers en 1312. Restaurée, la tour est aujourd'hui un lieu d'exposition.

A 12th century Knights Templar Commandery, this tower has been used for religious, agricultural and military purposes. The Knights of the Order of Malta acquired it when the Order of the Knights Templar was destroyed in 1312. It is now an exhibition venue. ||||| Baureste der Komturei des Templerordens aus dem 12. Jahrhundert. Die Templeritter hatten religiöse, landwirtschaftliche und militärische Funktionen erfüllt. Nach der Auflösung des Templerordens, hat der Malteserorden diese Komturei 1312 erstanden. Heute finden hier Ausstellungen statt.



6 TOUR DU CHÂTEAU | LA GARDE

Unique vestige de l'ancienne demeure des seigneurs de La Garde, cette construction est antérieure au XII^{ème} siècle.

The only remains of the ancient residence of the Lords of La Garde. Pre-12th century construction. ||||| Einziger Überrest des früheren Schlosses der Lehnsherren von La Garde, dessen Bau noch vor dem 12. Jahrhundert stattgefunden hatte.

7 LA TOUR ROYALE | TOULON

Edifiée sur les ordres de Louis XII en 1514, cette tour à canons, unique en France par ses dimensions, est ceinturée par un large fossé dont certains murs plongent directement dans la mer.

Built by order of Louis XII in 1514, this cannon tower, unique in France in terms of size, is surrounded by a wide moat. Some of its walls plunge directly into the sea. ||||| Auf Befehl von Ludwig XII. ist dieser Kanonenturm 1514 erbaut worden. Von seinen Ausmassen her ist dieser Turm in Frankreich einmalig: umgeben von einem Graben und mit 7 m dicken Mauern, die teils direkt ins Meer reichen.

8 LE PONT LEVANT | LA SEYNE-SUR-MER

40 mètres de haut et 500 tonnes d'acier, ce pont a été commandé en 1917 à la société Daydé. Il permettait au chemin de fer d'accéder aux chantiers navals sans traverser la ville. Le pont est maintenant un belvédère panoramique.

Commissioned in 1917 and built by Société Daydé using 500 tons of steel, this 40 metre-high lift bridge allowed the railway to reach the shipyards without crossing the town. It is now a panoramic viewpoint. ||||| Diese Brücke aus Stahl ist 40 Meter hoch und 500 Tonnen schwer. Sie ist 1917 von der Firma Daydé erbaut worden, um der Eisenbahn einen direkten Zufahrt zu den Schiffswerften zu ermöglichen, ohne eine Durchquerung der Stadt. Diese Brücke dient heute als Aussichtsturm.



ADMIRER



1 COLLÉGIALE SAINT-PAUL | HYÈRES

Bâtie au XII^{ème} siècle, de style roman provençal, elle est dotée d'une nef gothique du XIV^{ème} siècle, et présente une des plus importantes collections d'ex-votos de France.

Erected in the 12th century in Provençal Romanesque style, this Collegiate church's 14th century Gothic nave lends it a unique character. It is home to one of France's largest collections of ex votos. ||||| Diese Stiftskirche wurde im 12. Jahrhundert im romanisch provenzalischen Stil erbaut und im 14. Jahrhundert mit einem gotischen Schiff erweitert ; dies macht ihre Besonderheit aus. Sie beherbergt eine der wichtigsten Sammlungen an Votivgaben Frankreich's.

2 ÉGLISE SAINT-LOUIS | HYÈRES

Cette église de style roman et gothique primitif datant du XIII^{ème} siècle, est édifiée sur l'emplacement de la chapelle du couvent des Cordeliers. Elle abrite des orgues installés en 1878 et des vitraux du XIX^{ème} siècle.

Romanesque and primitive Gothic-style church erected in the 13th century on the site of the ancient chapel of the Cordeliers monastery. It harbours an organ installed in 1878 and 19th century stained-glass windows. ||||| Diese Kirche ist im romanischen und im frühgotischen Stil des 13. Jahrhunderts erbaut worden und zwar an der Stelle der Kapelle des Franziskanerordens. Ihre Orgel wurde 1878 eingebaut und die bunten Glasfenster stammen auch aus dem 19. Jahrhundert.

3 ÉGLISE ANGLICANE | HYÈRES

En 1867, le chapelain de l'importante communauté anglaise demande à Alexis Godillot la construction d'un lieu de culte. Les plans de cette église néogothique furent dessinés par Pierre Chapoulart.

In 1867, the chaplain of the town's large English community requested Alexis Godillot to build a place of worship. The plans for this neo-Gothic church were drawn up by Pierre Chapoulart. ||||| Im Jahre 1867 bat der Kaplan der zahlreichen englischen Gemeinde Alexis Godillot, eine Kirche zu bauen. Der Architekt Pierre Chapoulart hat die Pläne für diese neogotische Kirche entworfen.



4 CATHÉDRALE SAINTE-MARIE-DE-LA-SEDS | TOULON

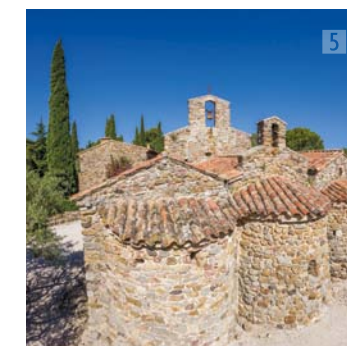
Commencée au XI^{ème} siècle, elle connut de nombreuses transformations. Ses éléments, baroques, provençaux et gothiques offrent un mélange architectural hétérogène.

Built from the 11th century onwards, the cathedral has been transformed over the centuries, resulting in a blend of architectural styles with Baroque, Provençal and Gothic features. ||||| Der Bau dieser Kathedrale wurde im 11. Jahrhundert begonnen und sie ist dann öfters umgebaut worden. Viele verschiedene Baustile (barock, provenzalisch und gotisch) ergeben ein heterogenes Gebäude.

5 CHAPELLE DE PÉPIOLE | SIX-FOURS-LES-PLAGES

Cette très ancienne chapelle pré-romane remonte à l'époque mérovingienne (VI^{ème} siècle) Elle est constituée de 3 nefs juxtaposées et 3 absides. Son clocher et son campanile datent du XII^{ème} siècle.

This very ancient pre-Romanesque chapel dates from the Merovingian era (6th century). It comprises 3 juxtaposed naves and 3 apses. The bell and bell tower were built in the 12th century. ||||| Diese sehr alte, vorromanische Kapelle geht auf merowingische Zeiten zurück (6. Jahrhundert). Sie besteht aus 3 aneinander gebauten Schiffen mit 3 Absiden. Glocken- und Kirchturm wurden im 12. Jahrhundert erbaut.



ADMIRER

1 PLACE FLAMENCQ | LE PRADET

Cette place typiquement provençale avec sa fontaine et son église est un véritable lieu de rencontre avec son marché qui sent bon la Provence.

Typical Provencal square with its fountain and church. Its sweet-smelling Provencal food market lends it a bustling atmosphere. ||||| Ein typisch provenzalischer Platz mit einem schönen Brunnen und einer einladenden Kirche. Ein wichtiger Treffpunkt für die Bevölkerung, denn hier findet auch der Markt statt, die Seele der Provence.

2 PLACE VICTOR CLÉMENT | OLLIOULES

Au cœur du village d'Ollioules, cette charmante place fait face à l'église Saint Laurent du XII^{ème} siècle.

This charming square in Ollioules village centre is set facing Saint Laurent church, built in the 12th century. ||||| Dieser hübsche Platz liegt mitten in dem Dorf Ollioules und direkt bei der Kirche Saint Laurent aus dem 12. Jahrhundert.



4



2



1



3

3 PLACE PUGET | TOULON

Construite à l'emplacement de l'ancienne halle aux grains, elle accueille sous l'ombre de ses platanes centenaires la "Fontaine des Trois Dauphins" recouverte d'une exubérante végétation.

Built on the site of the ancient corn exchange, this Provencal square is home to the "Fontaine des Trois Dauphins", overflowing with exuberant vegetation, set in the shade of veteran plane trees. ||||| Hier steht der 'Brunnen der drei Delfine' unter sicher hundert Jahre alten Platanen. Er sieht aus wie ein hängender Garten mit seiner wuchernden Vegetation. Hier befand sich früher die Kornkammer.

4 PLACE DE LA LIBERTÉ | TOULON

Principale place de Toulon, édifiée en 1852, elle est entourée de superbes bâtiments dont le Grand Hôtel (1869). En son centre s'élève la magnifique fontaine de la Fédération (1889).

Toulon's main square, built in 1852, is lined with superb ancient buildings including the Grand Hôtel (1869). The magnificent Fontaine de la Fédération (1889) rises from its centre. ||||| Dieser 1852 geschaffene Platz ist der wichtigste Platz von Toulon, umgeben von herrlichen Gebäuden, u.a. von dem Grand Hôtel (1869). Der schöne Brunnen der Föderation (1889) erhebt sich in seiner Mitte.



5

5 PORTE DE L'ARSENAL | TOULON

La porte de l'Arsenal, monumentale de par ses dimensions, fut construite en 1738. Elle orne aujourd'hui l'entrée du Musée National de la Marine. Les quatre colonnes en marbre cipolin qui supportent le fronton furent rapportées de Grèce en 1686.

The Arsenal's monumental gate was built in 1738 and now forms the entrance to the Naval Museum. The four Cipollino marble columns supporting the pediment were brought back from Greece in 1686. ||||| Dieses Monumental ist 1738 erbaut worden und schmückt heute den Eingang zum Nationalen Marinemuseum. Die vier Säulen aus Cipollino sind 1686 aus Griechenland importiert worden und tragen heute den Giebel.

6 PORTE MASSILLON | HYÈRES

Faisant partie du rempart du XIV^{ème} siècle, elle est caractéristique des ouvrages militaires médiévaux.

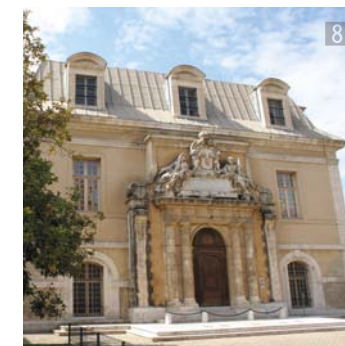
Forming part of the 14th century ramparts, this gate is a typical example of medieval military architecture. ||||| Dieses Tor war Bestandteil der Stadtmauern im 14. Jahrhundert und ist typisch für eine mittelalterliche Verteidigungsanlage.



6



7



8

7 PORTE DES CHANTIERS NAVALS | LA SEYNE-SUR-MER

Porte emblématique de l'entrée des chantiers navals de la Seyne, elle est caractéristique du style Louis XIII, et fut revisitée à la Belle Époque.

The emblematic entrance gate to the shipyards of La Seyne, typical of Louis XIII style, refashioned during the Belle Époque period. ||||| Diese symbolträchtige Eingangstor der Werften von La Seyne ist typisch für den Baustil Ludwig XIII, der in der Belle Époque nochmals überarbeitet worden ist.

8 PORTE MONUMENTALE DE L'ANCIEN SÉMINAIRE DES JÉSUITES | TOULON

Cette porte, réalisée en 1689, fut déplacée deux fois et sert aujourd'hui de décor au bâtiment de l'ancienne Corderie de l'Arsenal.

Built in 1689, this monumental gate, formerly part of the Jesuit Seminary, was relocated twice and now adorns the Arsenal's ancient rope factory. ||||| Dieses Tor ist 1689 geschaffen worden, man hat es dann zweimal versetzt und heute verschönert es das Gebäude der ehemaligen Seilerei vom Arsenal.

DÉCOUVRIR



1 MUSÉE NATIONAL DE LA MARINE | TOULON

Le musée retrace l'histoire et l'influence de la marine française à travers la présentation d'exceptionnelles maquettes de navires, peintures et archives. History and influence of the French Navy through an exceptional exhibition of model ships, paintings and archives. Die Geschichte und Bedeutung der französischen Marine wird Ihnen anhand hervorragender, maßstabsgetreuer Modelle, interessanter Gemälde und aufschlussreicher Archive veranschaulicht.

2 MUSÉE DE LA MINE DE CAP GARONNE | LE PRADET

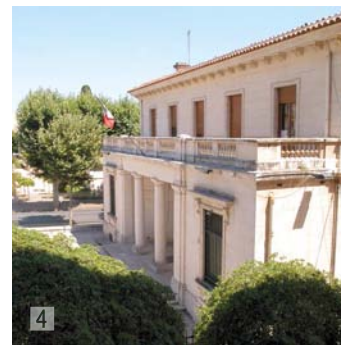
Il illustre la vie des mineurs et l'histoire de la minéralogie dans l'un des 5 plus beaux sites minéralogiques du monde.

A plunge into the life of the ancient copper miners and history of mineralogy at one of the world's finest mineralogical sites. Das Leben der Bergleute und die Geschichte der Mineralogie wird Ihnen in einem der fünf schönsten mineralogischen Stätten der Welt erzählt.

3 MÉMORIAL DU DÉBARQUEMENT | TOULON

Ce musée, rénové en 2017, vous fait revivre le combat d'hommes et de femmes lors des opérations du débarquement et de la libération de la Provence, au cœur de l'été 1944.

Refurbished in 2017, this museum takes visitors back in time to the tumultuous Provencal Landings and Liberation of summer 1944. Dieses Museum ist 2017 grundlegend renoviert worden. Es lässt Sie den Kampf der Frauen und Männer anlässlich der Landungsmanöver und der Befreiung der Provence Mitte August 1944 nachvollziehen.



4 MUSÉE DES CULTURES & DU PAYSAGE | HYÈRES

Cet écriin qui ouvrira ses portes en 2018, retracera l'histoire passée des hommes, riches de leurs diversités, qui au fil du temps ont façonné ce territoire. Un regard nécessaire vers le passé pour mieux construire l'avenir.

Scheduled to open in 2018, this museum retraces the history of the many civilisations that have forged the identity of Mediterranean Provence. A look back at the past to build a better future. Dieses Museum wird seine Tore erst 2018 öffnen, um dann die Vielfaltigkeit der Menschen wiederzugeben, die dieses Land im Laufe einer langen Geschichte geprägt haben. Ein notwendiger Blick zurück, um die Zukunft besser gestalten zu können.

5 INSTITUT OCÉANOGRAPHIQUE PAUL RICARD | ILE DES EMBIEZ | SIX-FOURS-LES-PLAGES

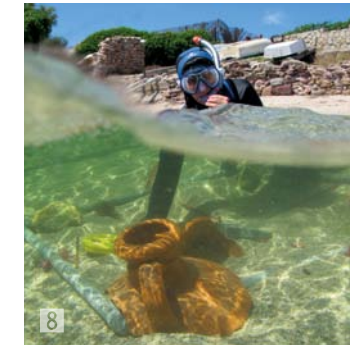
L'aquarium de l'institut, créé en 1966 par Paul Ricard, a pour vocation de développer la recherche, tout en diffusant auprès du grand public une information accessible à tous. Un musée et une bibliothèque complètent les installations.

Created in 1966 by Paul Ricard, this genuine model ocean is designed to further research while providing a learning tool for the public. Paul Ricard hat 1966 diesen 'Ozean im Kleinformat' geschaffen, um aktiv die Forschung zu unterstützen und um gleichzeitig einer breiten Öffentlichkeit die Meereswelt näher zu bringen. Aquarium und Museum.

6 OPPIDUM DE LA COURTINE | OLLIOULES

Cette ville fortifiée celto-ligure, fut occupée dès l'âge du fer. Sa position stratégique entre le monde maritime et les terres intérieures en ont fait un bastion politique et économique important.

This Celto-Ligurian fortified town was first inhabited in the Iron Age. Its strategic location between the sea and hinterland made it a major political and economic bastion. Diese befestigte, keltoligurische Stadt ist seit der Eisenzeit vom Menschen bewohnt worden. Ihre strategisch günstige Lage zwischen Mittelmeer und Hinterland, haben sie zu einem wichtigen politischen und wirtschaftlichen Bastion werden lassen.



7 SITE ARCHÉOLOGIQUE OLBIA | HYÈRES

Au IV^{ème} siècle avant notre ère, les Grecs fondèrent la ville fortifiée d'Olbia, afin d'assurer un abri aux navires de commerce. Ce site avec ses nombreux vestiges est unique en France.

Greeks founded the fortified town of Olbia in 4 BC as a port for their merchant ships. Unique in France, the site is home to numerous ancient remains. Im 4. Jahrhundert vor Christus gründeten Griechen die befestigte Stadt Olbia und schützten dadurch ihre Handelsschiffe. Diese Stätte bietet viele Ausgrabungen und ist einmalig in Frankreich.



9 150 AMPHORES IMMERGÉES | HYÈRES

C'est entre 75 et 60 av.JC. qu'un voilier de commerce s'échoue à Giens avec à son bord une cargaison d'amphores à vin. Mis à l'abri pendant 40 ans, ce trésor est aujourd'hui à nouveau immergé et visible par tous, équipés de palmes, masque et tuba.

2,000 year-old underwater amphoras you can admire with a mask, flippers and tuba! 2000 Jahre alte Amphoren sind erneut versenkt worden und sind nur mit Tauchmaske, Schnorchel und Schwimmflossen sichtbar.

8 SENTIER SOUS-MARIN ARCHÉOLOGIQUE D'OLBIA | HYÈRES

Face au site archéologique d'Olbia, cette balade palmée vous emmène à la découverte des vestiges de l'ancien port occupé par les Grecs puis par les Romains. Exploration de l'épave immergée d'une Tartane.

Set just opposite the Olbia archaeological site, this underwater trail allows snorkelers to discover the remains of the ancient port occupied by the Greeks, then the Romans, together with the wreck of an ancient Tartane vessel. Gegenüber der archäologischen Stätte von Olbia können Sie mit Tauchmaske, Schnorchel und Schwimmflossen ausgerüstet, den ehemaligen Hafen der Griechen und später der Römer entdecken. Amphoren und das versunkene Wrack einer Tartane erwarten Sie.



EMBARQUER

1 PORT DU NIEL | HYÈRES

Ce petit port paradisiaque au sud de la Presqu'île de Giens a su garder son authenticité grâce à une activité de pêche traditionnelle. Vous pourrez y acheter votre poisson...

Buy your fish directly from the boats of our professional fishermen. ||||| Kaufen Sie Ihren Fisch direkt auf den Booten der Berufsfischer.



2 PORT SAINT-LOUIS DU MOURILLON | TOULON

Le "petit port" du Mourillon, avec ses cabanons et terrains de pétanque représente tout l'art de vivre à la provençale.

With its fishermen's cottages and boules players, this little harbour in the Mourillon quarter is the embodiment of Provence's legendary lifestyle. ||||| Dieser "kleine Hafen" im Stadtviertel Mourillon ist typisch für die provenzalische Lebenskunst mit den kleinen Fischerhäusern und den Boule-Spielflächen.



3 PORT DE SAINT-MANDRIER | SAINT-MANDRIER-SUR-MER

Situé dans un écrin de verdure en plein centre du village, il offre une superbe vue sur la rade de Toulon.

Nestling in greenery in the village centre, the harbour offers a superb view over the Bay of Toulon. ||||| Dieser Hafen hat eine herrliche Lage: mitten im Dorf in einer tiefen Bucht gelegen und von bewaldeten Hügeln umgeben, genießt man von hier aus einen wunderschönen Blick auf die Hafenbucht von Toulon.

4 PORT DU BRUSC | SIX-FOURS-LES-PLAGES

Au coeur d'un abri naturel il accueille les "pointus traditionnels".

This natural shelter is a mooring place for traditional Provencal "Pointu" fishing boats. ||||| In diesem, auf natürliche Weise gut geschützten Hafen liegen traditionelle Fischerboote, auch 'Pointus' genannt.



5 BASE MILITAIRE NAVALE | TOULON

La vocation militaire de Toulon remonte au XVI^{ème} siècle. Aujourd'hui, premier port militaire de Méditerranée, il accueille la majeure partie des forces d'actions françaises.

Toulon's military vocation dates from the 16th century. Now the Mediterranean's largest military port, it is home to the majority of France's naval fleet. ||||| Seit dem 16. Jahrhundert ist Toulon Kriegshafen. Heute befindet sich hier der grösste Kriegshafen vom Mittelmeer und hier liegen die meisten französischen Kriegsschiffe.

S'AÉRER



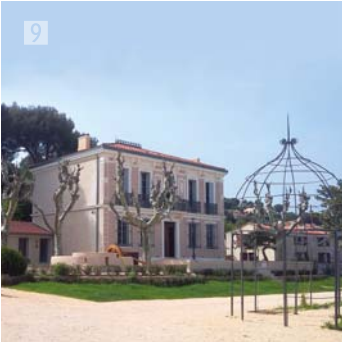
La tradition des jardins fait partie de la culture de notre territoire.
Ils ont évolué au fil du temps, grâce à des passionnés et voyageurs lointains, qui ont rapporté des essences exotiques se mêlant harmonieusement aux plantes méditerranéennes.
De nombreux jardins sont aujourd'hui labellisés "Jardin remarquable".

Parks and gardens are a traditional part of Provencal culture.
Thanks to the work of nature lovers and globetrotters alike, they now feature numerous exotic varieties, rubbing shoulders with typical Mediterranean plants. Many of our parks and gardens have been awarded the "Jardin Remarquable" label.
|||||
Die Tradition der Gärten gehört zur Kultur unseres Landes.
Sie haben sich mit der Zeit, dank leidenschaftlicher Gärtner und weitreisender Pflanzenliebhabern verändert. Diese brachten exotische Gewächse von ihren Reisen mit nach Hause, um diese dann harmonisch mit den mediterranen Pflanzen zu kombinieren. Viele Gärten haben inzwischen die Auszeichnung 'Jardin remarquable' (bemerkenswerter Garten) erhalten.



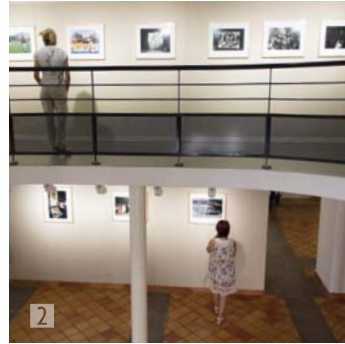
- 1 JARDIN BAUDOUVIN | LA VALETTE-DU-VAR
- 2 PARC SAINT-BERNARD | HYÈRES
- 3 PARC OLBIUS RIQUIER | HYÈRES
- 4 PARC DES SAVELS | LA GARDE
- 5 PARC CRAVÉRO | LE PRADET

- 6 PARC DE LA MÉDITERRANÉE | SIX-FOURS-LES-PLAGES
- 7 JARDIN DU BÉAL | LA CRAU
- 8 PARC BURNETT | TOULON
- 9 DOMAINE DE L'ERMITAGE | SAINT-MANDRIER-SUR-MER



- 10 JARDIN D'ORVES | LA VALETTE-DU-VAR
- 11 PARC DE LA CASTELLANE | OLLIOULES

S'ÉTONNER



1 VILLA NOAILLES | HYÈRES

Première construction de style moderne commandée par les Noailles à l'architecte Robert Mallet Stevens, ce lieu de création accueillit de nombreux artistes : Buñuel, Man Ray, Cocteau, Giacometti, Picasso...

Aujourd'hui centre d'art de renommée internationale, la Villa fait perdurer cet esprit de créativité et d'innovation à travers des festivals internationaux et expositions : Festival International de Mode & de la Photographie, Design Parade...

A creative hub, this avant-garde villa commissioned by the Noailles spouses and designed by architect Robert Mallet has welcomed such illustrious artists as Buñuel, Man Ray, Cocteau, Giacometti and Picasso.

Now a world-renowned arts centre, the Villa continues to fly the flag of its creative, innovative spirit through international festivals and exhibitions, including the International Fashion & Photography Festival and Design Parade...

|||||
Diese Villa ist im Auftrag des Ehepaars Noailles von dem Architekten Robert Mallet als erste Villa im modernen Stil erbaut worden und dieser Bau hat viele Künstler in ihrem Schaffen inspiriert: Buñuel, Man Ray, Cocteau, Giacometti, Picasso...

Heute befindet sich hier ein international bekanntes Zentrum für zeitgenössische Kunst. Der innovative und kreative Geist, der schon immer typisch für diese Villa gewesen ist, lebt dank verschiedener, international bekannter Festivals und Ausstellungen weiter: Internationales Festival der Mode & der Fotografie, Design Parade...

2 MAISON DE LA PHOTOGRAPHIE | TOULON

Tremplin pour les artistes régionaux, la Maison de la Photographie présente également des œuvres d'envergures internationales.

A springboard for regional artists, the Photography Centre also fronts international-level shows.

|||||
Das Haus der Fotografie ist ein wichtiger Meilenstein für regionale Künstler, doch gibt es hier auch häufig Ausstellungen von international bekannten Fotografen.



3 LE LIBERTÉ - SCÈNE NATIONALE | TOULON

Dirigé par Charles Berling et Pascale Boeglin-Rodier, ce théâtre est un lieu pluridisciplinaire dédié à la création contemporaine, aux rencontres et dialogues entre les disciplines, les cultures et les populations.

Directed by Charles Berling and Pascale Boeglin-Rodier, this multidisciplinary theatre is dedicated to contemporary creation and encounters between various disciplines, cultures and populations. ||||| Charles Berling und Pascale Boeglin-Rodier sind die Direktoren von diesem Theater, einem Ort der zeitgenössischen, multidisziplinären Kreation, der Begegnung und des Dialogs zwischen verschiedenen Disziplinen, Kulturen und Völkern.



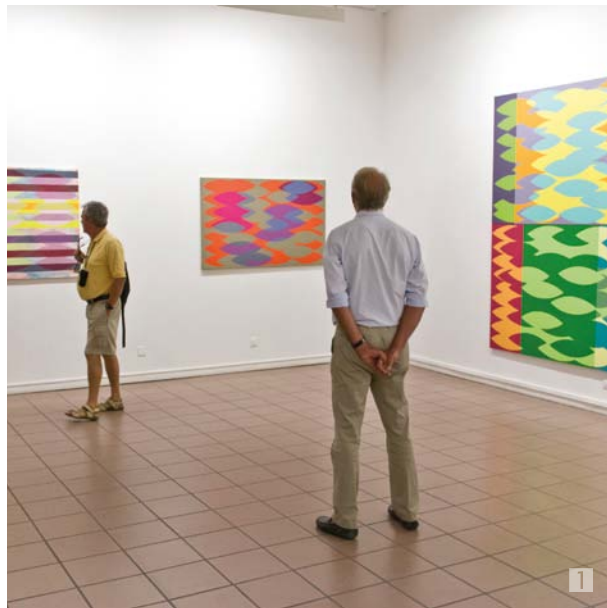
4 OPÉRA | TOULON

Inauguré en 1862, sa décoration est l'œuvre d'artistes toulonnais. L'intérieur rouge et or richement décoré de peintures, stucs et bronzes illustre parfaitement le style Napoléon III. Une programmation riche et diversifiée est proposée tout au long de l'année.

Inaugurated in 1862, the Opera House's beautiful decor is the work of Toulon-born artists. Its red and gold interior, in pure Napoleon III-style, is luxuriously adorned with paintings, stuccoes and bronzes. The rich and varied programme features operas, symphony orchestras, dance and theatre. |||||

Diese Oper, deren innere Gestaltung wir einem Künstler aus Toulon verdanken, wurde 1862 eröffnet. Die Räume sind aufwendig in den Farben Rot und Gold gehalten, die Malereien, Stuckarbeiten und Bronzeelemente sind in einem reinen Stil Napoleon III gearbeitet. Hier finden Sie ein interessantes und vielfältiges Angebot an Aufführungen: Oper, Symphoniekonzert, Tanz und Theater.

S'ÉTONNER



1 VILLA TAMARIS CENTRE D'ART | LA SEYNE-SUR-MER

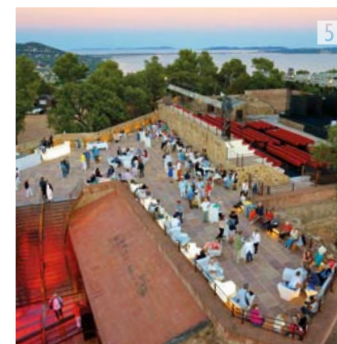
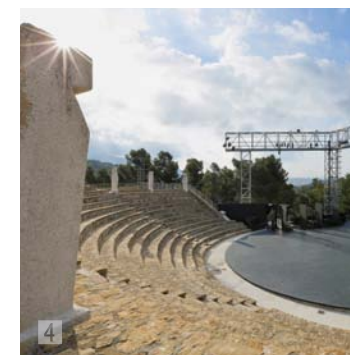
Construite à partir de 1890 par Michel Pacha, son architecture rappelle le style toscan. Le Centre d'Art accueille toute l'année de superbes expositions.

Built in 1890 by Michel Pacha, the architecture of this Arts Centre is reminiscent of Tuscan style. It hosts superb exhibitions throughout the year. Mitten in dem herrlichen Rahmen der mediterranen Natur, wird in einem Theater mit 400 Sitzplätzen und in einem Amphitheater im Freien ein abwechslungsreiches Programm für ein breites Publikum angeboten.

4 CHÂTEAUVALLON - SCÈNE NATIONALE | OLLIOULES

Avec un théâtre de 400 places et un amphithéâtre en plein air, ce centre national de création et de diffusion culturelles est situé dans un magnifique cadre de verdure. Il propose une programmation variée ouverte à un large public.

Nestling in magnificent green surroundings and featuring a 400-seater theatre and open-air amphitheatre, Châteauvallon hosts a varied cultural programme with something for every taste. Mitten in dem herrlichen Rahmen der mediterranen Natur, wird in einem Theater mit 400 Sitzplätzen und in einem Amphitheater im Freien ein abwechslungsreiches Programm für ein breites Publikum angeboten.



5 FESTIVAL DE THÉÂTRE IN SITU LA BAYARDE | CARQUEIRANNE

Le Fort de la Bayarde, situé en pleine nature, est l'écrin idéal pour accueillir chaque été un festival de théâtre renommé.

Set out in the countryside, Fort de la Bayarde is a stunning venue, welcoming a renowned theatre festival every year. Mitten in der Natur ist die Festung La Bayarde der ideale Rahmen, um jeden Sommer ein bekanntes Theaterfestival zu veranstalten.

2 MAISON DU CYGNE | SIX-FOURS-LES-PLAGES

Ancienne maison du directeur d'une tuilerie, cette bâtisse du XX^{ème} siècle est aujourd'hui une salle d'exposition de peintures et sculptures d'art contemporain.

The former home of a tile factory director, this 20th century building is now an exhibition venue for contemporary paintings and sculptures. Der Direktor der ehemalige Ziegelei wohnte ursprünglich in dieser hochherrschaftlichen Villa des 20. Jahrhunderts, in der heute Ausstellungen zeitgenössischer Maler und Bildhauer zu sehen sind.

3 MAISON DES COMONI | LE REVEST-LES-EAUX

Au cœur du village du Revest, la "Maison des Comoni", baptisée ainsi en référence aux premiers habitants du village, propose une programmation annuelle multidisciplinaire : cirque, danse, théâtre, cinéma, biennale de peintures.

Located in the village of Le Revest, this multidisciplinary arts centre offers an exciting events schedule, including circus, theatre, cinema and an Art Biennial. Im Herzen von dem Dorf Revest wird jedes Jahr ein multidisziplinäres Programm angeboten: Zirkus, Tanz, Theater, Kino und eine Biennale der Malerei.



6 PARCOURS DES ARTS | HYÈRES - TOULON - OLLIOULES

Au cœur d'un patrimoine architectural chargé d'histoire, des parcours balisés guident les visiteurs à la découverte d'artisans, d'ateliers d'artistes et de designers.

These signposted itineraries invite visitors to discover the local craftspeople and artists' studios, together with our history-packed architectural heritage. Historisch wertvolle Gebäude beherbergen Künstler und Kunsthandwerker, die man dank des ausgeschilderten Rundwegs leicht entdecken kann.

SAVOURER



Notre gastronomie, fruit de traditions ancestrales, est issue des produits d'un terroir généreux. Légumes, huile d'olive, herbes aromatiques, poissons, miel, figues et nougat, composent une cuisine colorée et ensoleillée. Incontournables, mais à boire avec modération, les vins de Provence AOC, aux multiples teintes, agrémenteront vos repas et apéritifs.

De nombreuses exploitations horticoles et le grand marché aux fleurs de la SICA, font également de ce territoire un des plus importants centre horticole du Sud-Est.

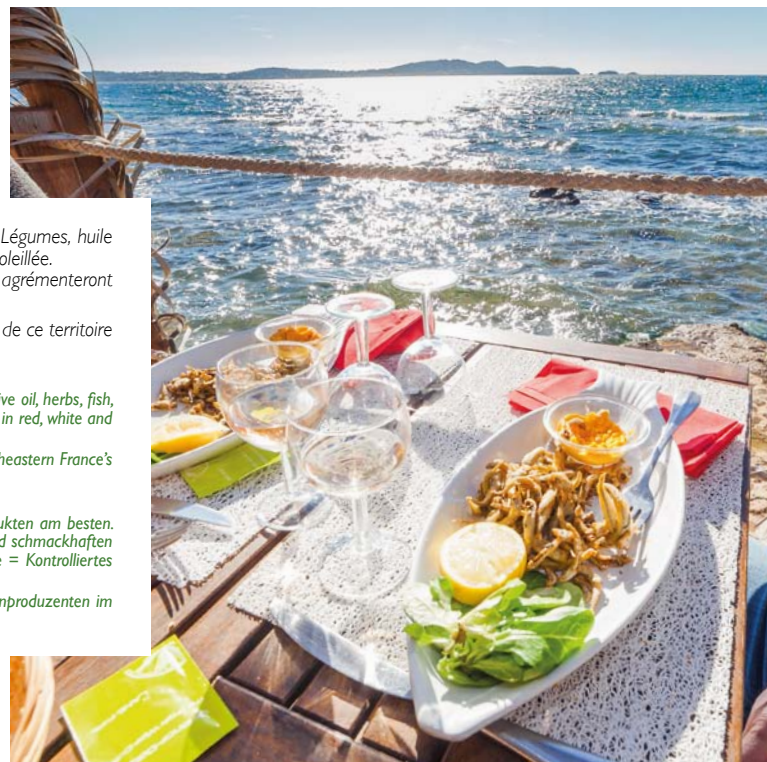
Flying the flag of time-honoured traditions, our local gastronomy is the fruit of a generous soil...Vegetables, olive oil, herbs, fish, honey, figs and nougat lend it its colourful, sunny character. And of course, our AOC Provence wines, produced in red, white and rosé, are a must in moderation!

The area is also home to many plant nurseries and the SICA wholesale flower market, making it one of Southeastern France's foremost horticultural hubs.

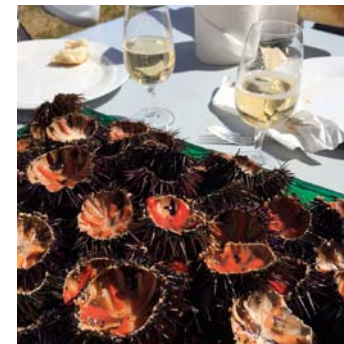
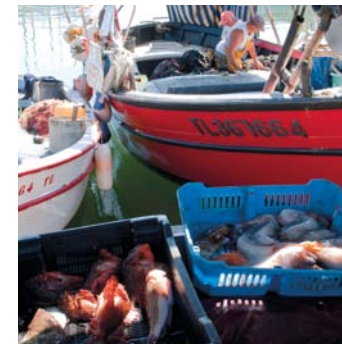
|||||

Unsere Gastronomie geht auf eine uralte Tradition zurück und schmeckt selbstverständlich mit lokalen Produkten am besten. Gemüse, Olivenöl, aromatische Kräuter, Fische, Honig, Feigen und Nougat, alles Zutaten einer farbenfrohen und schmackhaften Küche. Dazu passt natürlich immer ein Glas von den Qualitätsweinen AOC (Appellation d'Origine Contrôlée = Kontrolliertes Anbaugebiet) aus der Provence.

Viele Gärtnereien und der Grossmarkt für Blumen SICA machen aus dieser Region eine der grössten Blumenproduzenten im Südosten Frankreichs.



L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération.





SE SOUVENIR



Merci à vous hommes et femmes de lettres, peintres, cinéastes, artistes et architectes, d'avoir donné vie à notre territoire. D'îles en presqu'îles, de jardins en vignobles, jusqu'au cœur de nos villages, vous avez puisé votre inspiration pour nous léguer les fruits de vos pensées qui traverseront les âges.

We thank the many writers, painters, movie directors, artists and architects who have given life to our beloved Provence Méditerranée area. Throughout the ages, you have drawn your inspiration from our islands, peninsulas, gardens and vineyards, to bequeath us the fruit of your fertile minds.

|||||

Ein herzliches Dankeschön an alle SchriftstellerInnen, MalerInnen, FilmemacherInnen, KünstlerInnen und ArchitektInnen, die mit ihrem künstlerischen Schaffen unser Land bereichert haben. Sei es auf einer Insel oder Halbinsel, sei es in einem Garten oder Weinberg, sei es in einem unserer Dörfer, alle diese Menschen haben sich von dem Süden inspirieren lassen und Werke geschaffen, welche die Jahrhunderte überdauern werden.

"La mer totale m'environne. L'abîme infâme m'est délice, et l'immersion, divine.
Et l'étoile apatride chemine dans les hauteurs du siècle vert,
Et ma prérogative sur les mers est de rêver pour vous ce rêve du réel...
Ils m'ont appelé l'Obscur et j'habitais l'éclat."

Texte de Saint John Perse - Extrait du livre Saint John Perse de Lucien Clergue
(Droits réservés)



"The total sea encompasses me. The infamous abyss is delight to me, and immersion, divine.
And the wandering star of no allegiance travels in the heights of the green Century,
And my prerogative on the seas is to dream for you this dream of the real...
They called me the Dark One and I dwelt in radiance."

|||||

"Das Meer umgibt mich überall. Der abscheuliche Abgrund ist mir eine Wonne und das Eintauchen ein Genuss.
Und der staatenlose Stern zieht seine Bahnen in den Höhen des grünen Jahrhunderts,
Und mein Vorrecht über die Meere ist es, diesen wirklichen Traum für Sie zu träumen...
Sie hatten mich die Finsternis genannt und ich bewohnte den Glanz."

REINE VICTORIA ||| EUGÈNE BABOULÈNE - VINCENT COURDOUAN - RAOUL DUFY - PAUL LANDOWSKI - PIERRE LETUAIRE - PIERRE PUGET ||| HENRY BORDEAUX - PAUL BOURGET - JOSEPH CONRAD - ALEXANDRE DUMAS - FRANÇOIS SCOTT FITZGERALD - ANDRÉ GIDE - VICTOR HUGO - RUDYARD KIPLING - LAMARTINE - ANDRÉ MALRAUX - FRÉDÉRIC MISTRAL - MARCEL PAGNOL - SAINT JOHN PERSE - GEORGE SAND - GEORGES SIMENON - ROBERT-LOUIS STEVENSON - TOLSTOÏ - EUGÈNE-MELCHIOR DE VOGÜÉ - EDITH WHARTON ||| GILBERT BÉCAUD - LES FRÈRES LUMIÈRES - FÉLIX MAYOL ||| ALAIN BOMBARD - JULES MICHELET - HAROUN TAZZIEF ||| ALEXIS GODILLOT - CHARLES & MARIE-LAURE DE NOAILLES - FERNAND POUILLON - PAUL RICARD

PARMI TANT D'AUTRES... & MANY MORE... WIE VIELE ANDERE MENSCHEN AUCH...

BUREAUX D'INFORMATION TOURISME

OFFICE INTERCOMMUNAL DE TOURISME PROVENCE MÉDITERRANÉE

siège social : 107 boulevard Henri Fabre CS 30536 - 83 041 Toulon Cedex 9 - 04 94 05 58 29

Tous nos horaires d'ouverture sont consultables sur internet.

||||| PÔLE OUEST |||||

SIX-FOURS-LES-PLAGES 04 94 07 02 21

LA SEYNE-SUR-MER 04 98 00 25 70

OLLIOULES 04 94 63 11 74

SAINT-MANDRIER-SUR-MER 04 94 63 61 69

www.tourisme-ouestvar.com

||||| PÔLE CENTRE |||||

TOULON . LA VALETTE-DU-VAR . LE REVEST-LES-EAUX 04 94 18 53 00

www.toulontourisme.com

||||| PÔLE EST |||||

HYÈRES 04 94 01 84 50

www.hyeres-tourisme.com

PORQUEROLLES 04 94 58 33 76

www.porquerolles.com

LE PRADET 04 94 21 71 69

www.lepradet-tourisme.fr

CARQUEIRANNE 04 94 23 44 67

LA CRAU 04 94 66 14 48

© Crédits photos : Ariane Fornia - Direction de la communication Mairie de la Seyne-sur-Mer - Frédéric Morchio / Mairie d'Ollioules - G.Vuylstecker / Service communication Mairie du Pradet - Gilles Bourgeade - Hébrard-Pastor / TPM - Joëlle G. - Julien Mauceri - La fresque / Jean-Claude Carbone - Lucien Clergue - Mairie d'Ollioules - Mairie de Carqueiranne - Mairie de La Crau - Mairie de La Garde - Mairie de Saint-Mandrier-sur-Mer - Mairie de Six-Fours-les-Plages - Mairie du Pradet - N. Ponzone / www.arevpam.org - Office de tourisme d'Hyères - Office de tourisme du Pradet - Office de tourisme de Toulon - P. Lelong / IOPR - Pascale Beroujon - Photo MIC - Pierre Paret - Robert Palomba - SA Ricard - Sarah Graziani - Service Communication Mairie d'Hyères - Var Tourisme / Christian Raolison - Var Tourisme / David Latour - Var Tourisme / LCI - Ville de Toulon



CARQUEIRANNE
LA CRAU
LA GARDE
HYÈRES
OLLIOULES
LE PRADET
LE REVEST-LES-EAUX
SAINT-MANDRIER-SUR-MER
LA SEYNE-SUR-MER
SIX-FOURS-LES-PLAGES
TOULON
LA VALETTE-DU-VAR

